

Plano e Relatório Semestral de Atividades Docentes: 2015/1

Dados Cadastrais	
Campus:	Palhoça - Bilíngue
Nome:	Marcia Dilma Felicio
Regime de trabalho:	40 horas DE
Efetivo:	Sim
Afastamento:	Capacitação - Doutorado
Tipo de Afastamento:	Afastamento total
Área principal de atuação:	TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
Titulação:	Mestre

RESUMO - CH TOTAL: 40			
Atividade	CH	Atividade	CH
1. Atividades de Ensino	0	4. Gestão e Representação	0
2. Atividades de Pesquisa	0	5. Atividades de Capacitação	40
3. Atividades de Extensão	0		

1. Atividades de ensino
1.1 Aulas (não informado)
Resumo das atividades: 1.1 Aulas
Nada consta.

1.2 Atividades de organização de ensino	
Atividade	CH
Atividades de organização de ensino	0
Subtotal: 0.00	

Resumo das atividades: 1.2 Atividades de organização de ensino
Nada consta.

1.3 Atividades apoio ao ensino (não informado)
Resumo das atividades: 1.3 Atividades de apoio ao ensino
Nada consta.

2. Atividades de Pesquisa (não informado)
Resumo das atividades: 2. Atividades de Pesquisa
Nada consta.

3. Atividades de Extensão (não informado)
Resumo das atividades: 3. Atividades de Extensão
Nada consta.

4. Atividades de Gestão e Representação
4.1 Gestão (não informado)
Resumo das atividades: 4.1 Gestão
Nada consta.

4.2 Designação (não informado)

Resumo das atividades: 4.2 Designação

Nada consta.

4.3 Representação (não informado)

Resumo das atividades: 4.3 Representação

Nada consta.

5. Capacitação

Título	Portaria	Tema	CH
Doutorado	3000056	Interpretação Simultânea Artística - Libras/Português	40

Subtotal: 40.00

Resumo das atividades: 5. Capacitação

Desenvolvimento da tese: A interpretação simultânea artística de contos em Libras.

Coleta de dados - elaboração do corpus da pesquisa

Da simples e complexa pergunta "Como se faz uma interpretação simultânea de obras de literatura surda quando TILS colocados nessas situações precisam alocar sua voz na arte surda?" Uma performance artística não demandaria uma interpretação artística? Foi o início da busca por referenciais teóricos sobre o tema, que pudessem responder aos questionamentos iniciais. Também se iniciou uma sondagem de produções artísticas de surdos com teor literário e/ou folclórico que se caracterizam pelos temas e performances. Esses, por sua vez, foram encontrados em vídeos na internet, no DVD The Heart of The Hydrogen Jukebox e no primeiro festival de folclore sinalizado realizado na UFSC. Este último nos foi oportunizado assistir ao vivo o que provocou sobremaneira a curiosidade para investigação. Apesar de apresentação ao vivo não fazer parte do corpus dessa pesquisa para coleta de dados, essa modalidade permeará toda discussão sobre performance artística e a interpretação simultânea. No processo de sondagem foi realizada a exploração dos vídeos e análise de performances, foi verificada a necessidade de investigação para compreender o processo de interpretação simultânea e foram elaborados os recursos investigativos. Dessa forma foi possível iniciar delimitação do corpus que é a ligação entre o tema e o problema da pesquisa, elaborando os materiais necessários para investigação e com quais critérios. São selecionados dois contos performáticos em Libras por artistas surdos do festival, interpretação simultânea desses contos por dois TILS, parecer dos artistas surdos sobre performance e IS, um conto em Libras com duas versões de IS, entrevista com alunos de tradução/interpretação Libras/Português.

Informações sobre avaliação do planejamento

Aprovado pela chefia em 09/10/2015 15:38:08

Avaliador: paulinho

Informações sobre preenchimento do plano

Preenchimento inicial	Última alteração
25/03/2015 16:13:22	08/10/2015 15:18:16